

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który ustami Dawida, mojego ojca, zapowiedział, a swoją ręką spełnił te słowa:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król powiedział: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który ustami mojego ojca Dawida zapowiedział, a następnie sam spełnił te słowa:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przemówił: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który swymi ustami mówił do mego ojca Dawida i swą ręką wypełnił to, co obiecał:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Błogosławiony Pan, Bóg Izraelski, który mówił usty swemi do Dawida, ojca mego, i skutecznie to wypełnił, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Salomon: Błogosławiony JAHWE Bóg Izraelów, który mówił usty swemi do Dawida, ojca mego, i w rękach jego wypełnił, rzekąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem rzekł: Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, który to, co zapowiedział swymi ustami memu ojcu, Dawidowi, też własnoręcznie wypełnił, mówiąc:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł: Błogosławiony niech będzie Pan, Bóg Izraela, który w mocy swojej spełnił to, co wyrzekł swoimi ustami do Dawida, mojego ojca, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie oznajmił: Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, który swoimi ustami mówił do mojego ojca, Dawida, i sam wypełnił to, co obiecał:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, który wypełnił to, co przyrzekł mojemu ojcu, Dawidowi, mówiąc:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i przemówił: - Niech będzie błogosławiony Jahwe, Bóg Izraela, który ustami swymi tak powiedział Dawidowi, ojcu mojemu, i ręką swą [tego] dopełnił:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I (він) сказав: Благословенний сьогодні Господь Бог Ізраїля, який мовив своїми устами про Давида мого батька і виповнив своїми руками, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem powiedział: Błogosławiony WIEKUISTY, Bóg Israela, który mówił swoimi ustami do mojego ojca Dawida, a swoją mocą spełnia to, co wtedy wypowiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie powiedział: ”Błogosławiony jest JAHWE, Bóg Izraela, który ustami swymi rozmawiał z Dawidem, moim ojcem, i ręką swoją spowodował spełnienie, mówiąc: